

ОТЗЫВ официального оппонента
на (о) диссертацию(и) на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Косариной Александрины
Анатольевны
на тему: «Англоязычные авторские термины изобразительного
искусства: роль в терминологической системе и функционирование в
разных типах дискурса»
по специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (Германские
языки)»

Человек как субъект познания является носителем определенной системы знаний, представлений, оценок и мнений об объективной действительности, которая находит свое отражение в речемыслительной деятельности. Такая деятельность, с одной стороны, отражает некий поток речи, но, с другой стороны, способствует передаче определенной информации через средства языка, когда происходит восприятие и затем реализация образа конкретного отрезка мира действительности на основе системы представлений и оценок конкретного человека, репрезентируемых в языке.

Диссертационное исследование Косариной Александрины Анатольевны учитывает профессиональную языковую личность и способы выражения личностных впечатлений в создаваемых авторских терминах, относящихся к англоязычной терминосистеме изобразительного искусства и функционированию данных терминологических единиц в разных типах дискурса. Данная тема до настоящего момента находилась вне фокуса внимания отечественных лингвистов и терминоведов, которые в основном уделяли внимание специальной лексике в разных областях человеческого знания.

Актуальность работы определяется необходимостью проведения исследований в области языка для специальных целей в целом и терминологии в частности. Значимым является то, что в данной работе автор обращает внимание на вопросы, связанные не только с тем, как фиксируются указанные номинативные единицы в языке, но и насколько они определяют новые

области знания в англоязычном дискурсе профессионального и непрофессионального характера.

Новизна диссертационного исследования Косариной А.А. состоит, во-первых, в выборе материала. До настоящего времени англоязычные авторские термины и, в том числе, авторские термины изобразительного искусства затрагивались всего в нескольких работах, то есть они не выступали в качестве основного объекта исследования. Во-вторых, автор впервые рассматривает развитие авторских терминов в диахронии и прослеживает переход авторских терминов в состав ядра терминологической системы рассматриваемой области деятельности человека. В данном случае они пополняют классы терминов, отражая универсальные и уникальные черты терминологического ядра терминосистемы. В-третьих, несмотря на внимание отечественных и зарубежных лингвистов к важности изучения терминов на уровне речи, данная работа впервые рассматривает функционирование именно авторских терминов в профессиональном и непрофессиональном дискурсе.

Структура работы соответствует поставленным целям и задачам и логично развивается от описания теоретической базы к изучению авторских терминов изобразительного искусства в языке, а затем и в речи.

В первой главе диссертации автор анализирует основные исследования в области терминологии искусствоведения и смежных терминосистем, развития терминологии, профессионального, непрофессионального и искусствоведческого дискурса. Исследуя понимание самого понятия «авторский термин» различными учеными, Косарина А.А. приходит к выводу о том, что этимологического принципа при определении авторского термина явно недостаточно: следует учитывать авторскую интерпретацию вводимого языкового средства в тексте и дискурсе, и при этом также опираться на то, что авторский термин является точным и довольно узким по своей семантике и отличающимся эмоционально-стилистическим компонентом. Кроме того, в работе исследуется план содержания и план выражения авторских терминов и их особенности.

Во второй главе авторские термины рассматриваются на уровне речи. Автор отмечает необходимость исследования авторских терминов в диахронии, так как авторские термины часто меняют семантику в процессе перехода в другую группу терминов - универсальных или уникальных терминов. Интересны описания термина *assemblage*, который из области изобразительного искусства, где он узкого названия изделий из материала, переходит в сферу представления уникального явления в собственно изобразительного искусства и становится универсальным термином истории изобразительного искусства. Автор демонстрирует эволюцию семантики, определяя его перемещение с периферии в сторону ядерной зоны отдельной терминологической системы.

Кроме того, авторские термины рассматриваются в профессиональном дискурсе автор опирается на коммуникативную, когнитивную и прагматическую функции. В работе приводятся многочисленные примеры из специальной литературы по искусствоведению (книг, интервью, научных статей, эссе). Для анализа в непрофессиональном дискурсе используются тексты манифестов и художественных произведений - в составе этих текстов происходит детерминологизация и номинативная единица приобретает дополнительные оттенки смысла на основе коннотации и новой стилистической нагрузки в отрывках текста.

В работе использован комплексный подход к изучению материала, включающий количественный анализ, компонентный анализ семантической структуры, анализ дефиниций, элементы этимологического анализа, элементы когнитивного анализа, а также ряд частных методик: описательную, опирающуюся на наблюдение, и методику контекстуального анализа. Подобный подход наряду с обширной теоретической базой, созданной на основании работ ведущих лингвистов и терминоведов, подтверждает **обоснованность и достоверность** результатов исследования.

Теоретическая значимость работы не вызывает сомнений. Автор не только обращается к прежде не изученному материалу, но и доказывает

важность роли авторских терминов в развитии терминологии изобразительного искусства и необходимость изучения авторских терминов именно в диахронии.

Практическая значимость работы, прежде всего, состоит в использовании полученных результатов в преподавании языка для специальных целей и при разработке учебников и пособий.

При общей положительной оценке работы, отдельные ее положения вызывают вопросы и нуждаются в разъяснениях.

1) На стр. 42-50 диссертации автор описывает основные пути образования авторских терминов изобразительного искусства как одну из особенностей плана выражения авторских терминов. Было бы желательно, чтобы автор более чётко различал не стратегии терминообразования, а способы терминообразования (на уровне словосочетания), а также учитывал семантические изменения помимо расширения значения. Наблюдали ли Вы различия между образованием авторских терминов и неавторских терминов в процессе описания терминологии изобразительного искусства?

2) Хотелось бы понять, насколько частотно употребление авторских терминов в непрофессиональном дискурсе, в частности, в рассмотренной художественной литературе?

3) В положении 2, выносимом на защиту, представлено понятие “сема автора термина” (стр. 7). Не могли бы Вы пояснить за этот термин.

4) Автор в работе использует понятия эмотивной и эмоциональной функции как взаимозаменяемые, а также понятия коммуникотивной или когнитивной функции как равноценные, не делая между ними различий. Хотелось бы, чтобы автор ознакомился с трудами терминологов и лингвистов, раскрывающих данные аспекты, и в дальнейшем опирался на понятия “знание, структуры представления знания, обыденное, общенаучное и специализированное познание человека”.

Озвученное уточнение не умаляет несомненных достоинств работы и не касается ее основных положений. Диссертация Косариной А.А. представляет

собой законченное, актуальное исследование и отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует специальности 5.9.6 «Языки народов зарубежных стран (Германские языки)», а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова, а также оформлена согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Косарина Александрина Анатольевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.6 «Языки народов зарубежных стран (Германские языки)».

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук,
профессор, заведующая кафедрой теории и практики английского языка
Высшей школы перевода
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.
Ломоносова»
МАНЕРКО Лариса Александровна

Контактные данные:

тел.: 7(495) 9393348, e-mail:wordfnew@mail.ru
Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:
10.02.04 – «Германские языки»

Адрес места работы:

119991, г. Москва, Ленинские горы, МГУ, ГСП-1, дом 1, строение 51, 1-й
учебный корпус

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.
Ломоносова»

тел.: 7(495) 9393348, e-mail:info@esti.msu.ru

Подпись сотрудника

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.
Ломоносова»

удостоверяю:

Дата: 6 февраля 2024